

## Oponentský posudek na bakalářskou práci

Název: Indologie v Rusku  
Autor : Ksenia Zingfeld  
Vedoucí práce: doc. PhDr. Svetislav Kostić, Dr.  
Oponent: Mgr. Pavel Hons, Ph.D.

Ksenia Zingfeld si jako téma své bakalářské práce vybrala historii indologie v Rusku. Tuto historii nastiňuje od prvních kontaktů s Indií až po současnost. Vzhledem k tomu, že v české literatuře bylo k této problematice dosud publikováno jen minimum informací, je to vhodně zvolené téma.

Přestože rozvržení i úvod práce vyvolává dobrý dojem, text týkající se zejména druhé poloviny 20. století a dalších období působí spíše již jen jako seznam nejdůležitějších osobností a jejich děl, pouze s okrajovými poznámkami o politickém pozadí a dalších faktorech ovlivňujících bádání v Rusku. Autorka mohla tyto informace rozšířit alespoň ve smyslu preciznějšího definování hlavních směrů výzkumu apod.

I když přihlédneme k tomu, že autorka není rodilou mluvčí českého jazyka, a některé syntaktické či jiné nesrovnalosti proto tolerujeme, práce je plná překlepů vzniklých spíše nepozorností. Množství těchto překlepů nelze omluvit jazykovou příslušností autorky, a proto by bylo vhodné, aby autorka nejen nechala svou práci zkontrolovat rodilým mluvčím, ale zejména aby četla velmi pozorně sama po sobě. Tím by se mohla mnoha zbytečných chyb vyvarovat.

K formálním výtkám musíme také přidat způsob zápisu vlastních jmen. V českém jazyce obvykle uvádíme nejprve křestní jméno či jeho zkratku, a teprve pak příjmení.

Vzhledem k tématu je přirozené, že většina pramenů je v ruském jazyce, i přesto by však bylo vhodné, aby bibliografické údaje byly psány v češtině a údaj v azbuce se objevil v závorce, a to alespoň v případě článků a publikací, ze kterých autorka čerpala. Odkazy na konkrétní díla jednotlivých badatelů mohou zůstat v jazyce originálu.

V práci se také objevuje několik informací, jež by si zasloužily větší komentář nebo alespoň uvedení zdroje, z něž autorka informaci čerpala (například věta na straně

10: „...vloudilo se hodně chyb jako například zařazení sanskrtského slova pro oheň do jazyka malajalam,“ s. 10).

Práce obsahuje velké množství nesrovnalostí přepisu sanskrtských slov a vlastních jmen do češtiny – např. *pratimokša* bude přepsáno jako *pratimókša* (s. 14), Rammohan Roy jako Rámmohan Ráj (s. 15), Mahábharata či Mahabhárata jako Mahábhárata (s. 51, 20), Malabar jako Malabár (s. 19), Premčand jako Prémčand (s. 24), Rádžhastán jako Rádžasthán a mnohé další.

Nepříliš šťastně také působí poznámka pod čarou na straně 23, kde se objevuje pouze toto: <http://19int.ru/about>. Bylo by vhodné uvést odkaz alespoň krátkým textem, např. v tomto znění: viz internetové stránky této střední školy na adrese <http://19int.ru/about>. Také internetové odkazy se v patřičné formě dávají do seznamu použité literatury na konci práce.

Navrhované hodnocení: dobře.

V Praze dne 6.6. 2012